

# INFORMATION




 Verarbeitungshinweise

 Mise-en-oeuvre




 Handling and installation

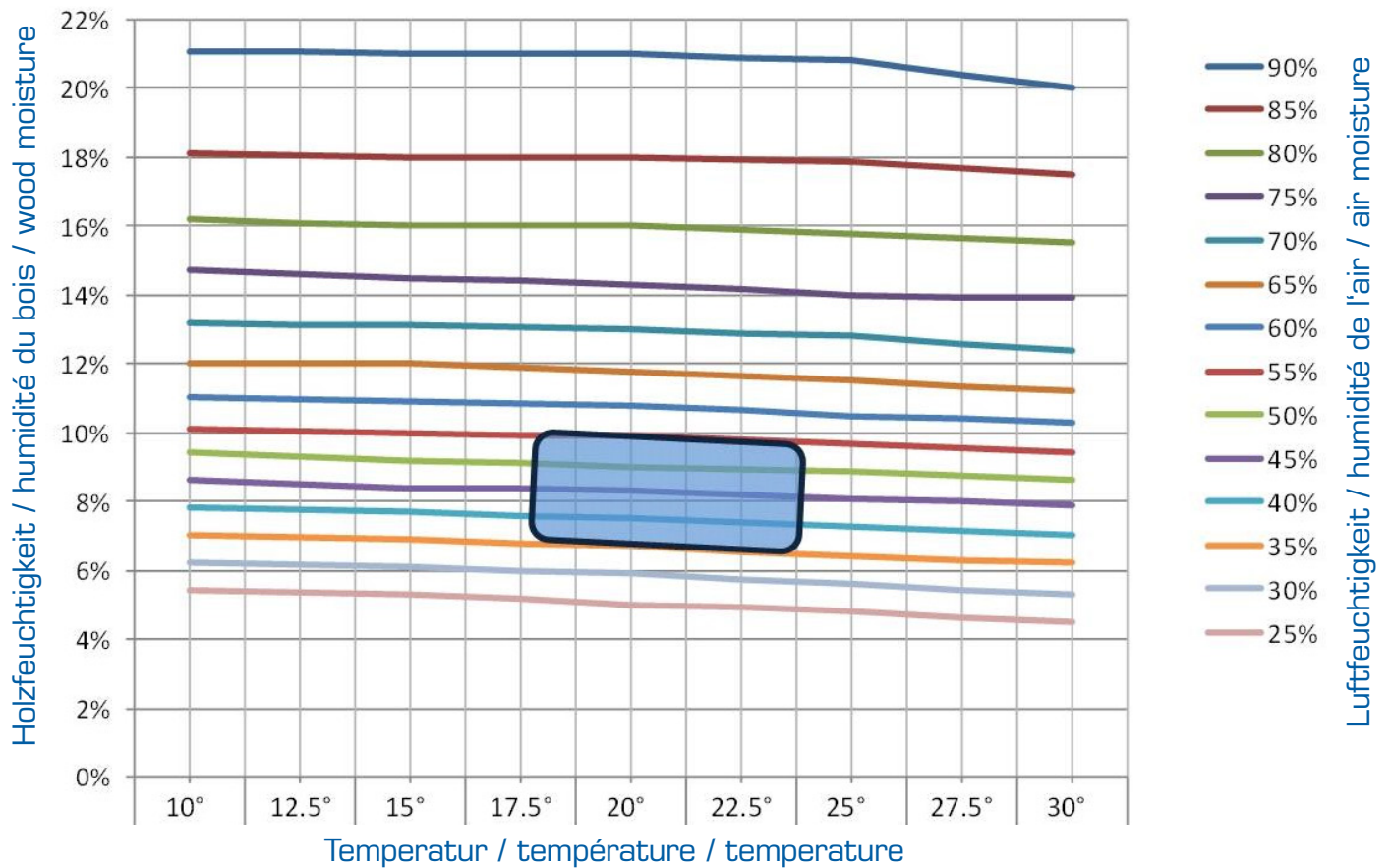
 **DEWETON**®



 <b>Deutsch</b>	 <b>Français</b>	 <b>English</b>
<b>Verarbeitungshinweise</b>	<b>Mise-en-oeuvre</b>	<b>Handling/Installation</b>
Damit Sie bei der Montage das beste Ergebnis erzielen, bitten wir Sie die folgenden Verarbeitungshinweise zu beachten.	Pour vous aider à obtenir le meilleur résultat dans l'installation, veuillez s'il vous plaît respecter les instructions d'installation suivantes.	To help you achieve the best installation results, please consider the following installation instructions.
<b>Transport und Lagerung</b>	<b>Transport et entreposage</b>	<b>Transport and storage</b>
DEWETON® Akustikelemente werden von Tavapan sorgfältig verpackt. Trotzdem dürfen beim Transport die Kanten nie hart anstossen.	Les panneaux acoustiques DEWETON® sont emballés avec soin. Cependant, évitez de heurter brusquement les arêtes lors du transport.	DEWETON® acoustic panels are carefully packaged by Tavapan. Nevertheless, it is important to avoid impact at the edges during transportation and handling.
<b>Feuchtigkeit</b>	<b>Humidité</b>	<b>Moisture</b>
Die Holzfeuchtigkeit der DEWETON® Akustikelemente ab Werk beträgt zwischen 8%-10%.	Le taux hydrométrique des panneaux acoustiques DEWETON® se situe entre 8% à 10%, au départ de l'usine.	The moisture content of DEWETON® acoustic panels when despatched from the factory lies between 8% and 10%.
<b>Keine Feuchtigkeit bei der Lagerung</b>	<b>Pas d'humidité durant le stockage</b>	<b>No moisture during storage</b>
Bei der Lagerung sind die Pakete frei vom Boden und flach aufeinander ohne Stapelleisten zu lagern. Dabei sind Sie vor hoher Feuchtigkeit zu schützen. Die Pakete sind erst unmittelbar vor der Verarbeitung auspacken. Die obersten Akustikelemente sind stets abzudecken.	Empilez les panneaux bien à plat et à l'abri de l'humidité. Ne les déballez que peu avant la mise en œuvre. Recouvrez toujours le premier panneau de la pile prête à être posée.	When storing, stack the packed panels flat, slightly above the floor but without spacing beams. Keep the stack covered at all times. They must be protected from excess moisture. Do not unpack the product until immediately before installing. Keep the stack covered at all times.
<b>Keine Feuchtigkeit bei der Montage</b>	<b>Pas d'humidité durant le montage</b>	<b>No moisture during the assembly</b>
DEWETON® Akustikelemente dürfen nur bei normalem Raumklima eingebaut werden. Bei Neubauten müssen alle Fenster und Türen eingesetzt sein und der Raum muss vollständig ausgetrocknet sein. Die Holzfeuchtigkeit darf nicht höher als 10% sein.	Attention à l'humidité lors de l'entreposage et lors de la pose des panneaux acoustiques DEWETON®. La mise en œuvre ne peut commencer que lorsque le lieu de construction est sec et que fenêtres et portes sont installés. Le degré d'humidité du bois ne doit pas être supérieur à 10%.	DEWETON® acoustic panels must be installed only at normal room climate. Before mounting the panels, wait until the building has fully dried out and all windows and doors are in place. The moisture content of the wood should not be higher than 10%.
Gemäss SIA Norm 164 und der DIN norm 66754, 68750 darf die Luftfeuchtigkeit bei einer Temperatur von 18°C nicht unter 35% sein. Und bei einer Temperatur von 23°C nicht über 55%. Für Masstoleranzen gilt DIN 68762.	Selon les normes SIA 164 et DIN 66754, 68750 ; l'humidité de l'air par une température de 18°C n'ose pas être en-dessous de 35%. Avec une température de 23°C pas plus de 55%. Tolérances de mesures selon norme DIN 68762.	According to standard SIA 164 and DIN 66754, 68750 the humidity at a temperature of 18°C must not be below 35% and with a temperature of 23°C not more than 55%. These tolerances conform to DIN 68762.



-  Holzausgleichsfeuchte und zulässiger Klimabereich zur Montage
-  Equilibre de la teneur en humidité du bois et échelle autorisée du climat lors du montage
-  Wood moisture equilibrium and permitted climate range for mouting



-  = zulässiger Klimanereich zur Montage
-  = échelle autorisée du climat lors du montage
-  = permitted climate range for installation

<b>Furnier</b>	<b>Placage</b>	<b>Veneer</b>
DEWETON® Akustikelemente werden nur mit ausgewählten Furnieren hergestellt. Dabei wird auf eine möglichst einheitliche Ausprägung von Farbe und Textur geachtet. Trotzdem sind wuchsbedingte Farbunterschiede nicht vollständig zu vermeiden und sollen auch keinen Grund zur Reklamation geben.	Vous avez choisi avec le panneau acoustique DEWETON®, un produit de grande valeur. Lors de la fabrication, le choix du placage est très important. Cependant, sachez que le placage est un produit naturel et peut présenter des différences de structure et/ou de couleur selon sa provenance. Ces différences ne peuvent en aucun cas aboutir à une réclamation.	DEWETON® acoustic panels are made only with selected veneers. We give the greatest importance to choosing veneer as uniform as possible in color and texture. Nevertheless, natural differences in colour are unavoidable and cannot be accepted as reason for complaint.
<b>Sortieren</b>	<b>Trier</b>	<b>Sort</b>
Wir empfehlen die Paneelen vor dem Verlegen <b>unbedingt</b> nach Maserung und Farbe zu sortieren.	Nous vous recommandons <b>instamment</b> d'ouvrir tous les paquets avant de commencer la pose, afin de trier les panneaux d'après leur structure et leur couleur.	We <b>strongly</b> recommend that all packs be opened before installation and the panels sorted according to grain and colour.
<b>Oberfläche</b>	<b>Surface</b>	<b>Surface treatment</b>
<b>Seidenmatt UV-Lackiert</b> DEWETON® Akustikelemente werden umweltfreundlich mit UV-härtendem Decklack behandelt. Dieser Lack ist lösemittelfrei und besteht aus lichthärtenden Acrylatharzen und Acrylatmonomeren welche dem neuesten Stand der Lackentwicklung entsprechen.	<b>Verni UV mat satiné</b> Les panneaux acoustiques DEWETON® ont une finition écologique avec un verni de séchage UV. Ce verni est sans solvant et est fait de résines acryliques photopolymères et de monomères acryliques correspondant à la pointe du développement du verni.	<b>Silk mat UV Lacquered</b> DEWETON® acoustic panels are ecologic UV-curable topcoat treated. This paint is solvent free and is made of light curing acrylic resins and acrylic monomers which correspond to the latest state of lacquer development.
<b>Unlackiert, roh</b> Auf Wunsch unbehandelte, geschliffene Oberflächen.	<b>Brut, non verni</b> Sur demande, non traité, surface poncée et brute.	<b>Unpainted, untreated</b> On request untreated, sanded surfaces can be provided for on site finishing
<b>Zum Streichen</b> Koto oder Buche furniert, geschliffen und roh.	<b>A peindre</b> Plaqué Koto ou hêtre, surface poncée et brute.	<b>Ready to paint</b> Panels can be provided in Koto or beech veneer, sanded and raw for on site painting.
<b>Mit Schichtstoff belegt</b> Belegt mit Schichtstoff HPL 0.8mm oder CPL 0.6mm.	<b>Surface stratifiée</b> Couverte de HPL 0.8mm ou CPL 0.6mm.	<b>Covered with laminate</b> Panels can be covered with HPL 0.8mm or CPL 0.6mm.
<b>Gefärbt</b> Gefärbt im Giessverfahren nach RAL oder NCS.	<b>Laquée couleur</b> Laqué au rideau selon couleurs RAL ou NCS.	<b>Color painted</b> Panels can be finished to any RAL/NCS colored paint
<b>Werkzeuge</b>	<b>Outils</b>	<b>Tools</b>
DEWETON® Akustikelemente können Sie mit den üblichen Werkzeugen sägen, bohren und hobeln. Verwenden Sie zum Sägen eine möglichst hohtourige Kreissäge. Das Sägeblatt darf nur wenig über die Paneeldicke hinausragen. Hand	Les panneaux acoustiques DEWETON® peuvent être sciés, percés et rabotés au moyen d'outils usuels. Pour le sciage, il faudrait, si possible, utiliser une scie circulaire à haute fréquence. La scie n'ose que légèrement passer à travers le panneau.	DEWETON® acoustic panels can be sawn, drilled and sanded with usual tools. For sawing, as possible use a high-speed circular saw. The saw blade may only slightly exceed the plate thickness. Use Portable drilling ma-

<p>bohrmaschinen mit Metallbohrer bei möglichst hoher Tourenzahl verwenden. Vorzugsweise ist mit Hartmetallbestückten Werkzeugen zu arbeiten.</p>	<p>Pour le perçage, une perceuse à mèche HVS à haute fréquence est recommandée. Le meilleur serait d'utiliser des outils en métal dur !</p>	<p>chines with metal drills at the highest possible speed. Wherever possible, use carbide-tipped drills and tools.</p>
<p><b>Unterkonstruktion</b></p>	<p><b>Sous-construction</b></p>	<p><b>Support system</b></p>
<p>DEWETON® Akustikelemente können zur Verkleidung von Wänden und Decken verwendet werden. Wir empfehlen Ihnen Folgende Konstruktionen:</p>	<p>Les panneaux acoustiques DEWETON® peuvent être utilisés pour un revêtement de paroi ou de plafond. Les sous-constructions suivantes sont à prévoir :</p>	<p>DEWETON® acoustic panels can be used for wall or ceiling cladding. Please refer to the following installation instructions:</p>
<p><b>Wandverkleidung</b></p>	<p><b>Revêtement d'une paroi</b></p>	<p><b>Wall cladding</b></p>
<p>Gehobelte und trockene FI/TA-Latten 60/40mm, Güteklasse II. Im Achsabstand von mind. 500mm (Wände) oder mind. 400mm (Decken) quer zur Paneelen Länge anbringen. Unter jeder stirnseitigen Stossfuge der Paneele muss eine Latte liegen. Die Unterkonstruktionsebene muss komplett ausgerichtet sein.</p>	<p>Fourniture et pose d'une sous-construction composée de lattes sapin, rabotées, séchées, 60/40mm, qualité II, posées transversalement par rapport aux rainures de surface, entre-axe &lt; 500mm pour une paroi et &lt; 400mm pour un plafond. Prévoir une latte à chaque extrémité des panneaux acoustiques. La sous-construction doit être parfaitement plane.</p>	<p>A sub-structure of 60/40mm timber grounds should be installed, at &lt; 500mm centres for walls and 400mm for ceilings, at 90 degrees to the direction of the DEWETON® face slitting. The timber grounds should be level and flat to achieve a solid sub-structure.</p>
<p><b>Deckenverkleidung ohne Abhängung</b></p>	<p><b>Revêtement de plafond non suspendu</b></p>	<p><b>Ceiling cladding without suspension</b></p>
<p>Gehobelte und trockene FI/TA-Latten 60/40mm, Güteklasse II. Im Achsabstand von mind. 500mm quer zur Paneelen Länge anbringen. Unter jeder stirnseitigen Stossfuge der Paneele muss eine Latte liegen. Die Unterkonstruktionsebene muss komplett ausgerichtet sein.</p>	<p>Fourniture et pose d'une sous-construction composée de lattes sapin rabotées, séchées, 60/40mm, qualité II, posées transversalement par rapport aux rainures de surface, entraxe &lt; 500 mm. Prévoir une latte à chaque extrémité des panneaux acoustiques. La sous-construction doit être parfaitement plane.</p>	<p>A sub-structure of 60/40mm timber grounds, class II, should be installed, at &lt; 500mm centres, at 90 degrees to the direction of the DEWETON® face slitting. The timber grounds should be level and flat to achieve a solid sub-structure.</p>
<p><b>Abgehängte Deckenverkleidung</b></p>	<p><b>Revêtement de plafond suspendu</b></p>	<p><b>Ceiling cladding with suspension</b></p>
<p>Gehobelte und trockene FI/TA-Latten 60/40mm, Güteklasse II. Im Achsabstand von mind. 500mm quer zur Paneel Länge anbringen. Unter jeder stirnseitigen Stossfuge der Paneelen muss eine Latte liegen. Die Unterkonstruktionsebene muss komplett ausgerichtet sein.</p>	<p>Fourniture et pose d'une sous-construction suspendue composée de lattes sapin rabotées, séchées, 60/40mm, qualité II, posées transversalement par rapport aux rainures de surface, entraxe &lt; 500 mm. Prévoir une latte à chaque extrémité des panneaux acoustiques.</p>	<p>A sub-structure of 60/40mm timber grounds, class II, should be installed, at &lt; 500mm centres, at 90 degrees to the direction of the face slitting. The timber grounds should be level and flat to achieve a solid sub-structure.</p>
<p>Für die gewünschte Abhänghöhe der Decke sind geeignete Abhängsysteme wie z.B. Früh oder Richter zu benützen.</p>	<p>La sous-construction doit être montée à l'aide d'un système de suspension approprié (par ex. Früh, Richter, etc.)</p>	<p>The substructure surface should be level and flat, installed to the appropriate height, using a suspension system such as: "Früh", "Richter" a.o.</p>

Unterkonstruktion Turnhallen	Sous-construction salles de sport	Sub-construction sport halls
Uneingeschränkt ballwurfsicher nach DIN 18032, Teil 3	Résistant aux jets de ballon sans restriction selon DIN 18032, part. 3	Ball impact resistance without restriction acc. DIN 18032, part. 3
Bei Turn- und Sporthallen, müssen Vorschriften zur Ballwurfsicherheit wie folgt beachtet werden:	Dans les salles de sport de compétition, nos conseils doivent être pris en considération comme suit:	In sports halls and gymnasiums our recommendations for installation are as follows:
<b>Ballwurfsichere Decke</b>	<b>Plafond résistant au jet ballon</b>	<b>Ball impact resistant ceiling</b>
<b>Alle Typen</b> Latten 60/40mm Abstand 390mm  An jeder Latte fixiert.	<b>Tous les types</b> Lattes 60/40mm Distance 390mm  Panneau fixé à chaque latte.	<b>All types</b> Timber grounds 60/40mm At 390mm centres  Fixed at least on every slat.
<b>Befestigung</b>	<b>Fixation</b>	<b>Fixing</b>
Die Befestigung von DEWETON® Akustikplatten erfolgt am besten mit Klammern und Klammerpistole von z.B. Behrens, Bukama, Holz-Her, usw. Verlangen Sie den Aufsatz für DEWETON®. Damit können Sie die Paneelen durch die 4mm breiten Nuten unsichtbar befestigen.	Les panneaux acoustiques DEWETON® sont fixés au moyen d'agrafes. À l'aide d'une agrafeuse pneumatique, dans les rainures de marques telles que Behrens, Bukama, Holz-Her, etc. Demandez l'embout spécial pour DEWETON®. Celui-ci permet d'agrafer dans la rainure de 4mm.	The best method of fixing is by means of staples driven into the bottoms of the grooves, preferably with the aid of a pneumatic tool. Special DEWETON® tool-adapters are available, allowing simple, invisible stapling inside the 4mm groove.
<b>Klammern</b>	<b>Agrafes</b>	<b>Staples</b>
Die Klammern müssen eine Länge von 30-35mm aufweisen und spreizförmig in die Unterkonstruktion eindringen. Bezeichnungen für solche Spreizklammern sind z.B. Dnk, Säge oder andere Formulierungen.	Les agrafes doivent avoir une longueur de 30-35mm et doivent pouvoir s'expanser en pénétrant dans la sous-construction. La dénomination des agrafes à expansion sont Dnk, Säge ou autre.	Staples 30-35mm long, of the type which splay out when driven into the substructure, should be used. Typical types are Dnk, Säge, or others.
Die Befestigungspunkte auf der Latte dürfen nicht weiter als 100mm voneinander entfernt sein, dabei müssen die Klammern mindestens 20mm tief in die Unterkonstruktion eindringen. <b>Wir empfehlen eine Montage mit 40 Klammern pro m2.</b>	Attention à ce que les points de fixation soient assez nombreux (distance maximum de 100mm) et que les agrafes entrent au minimum de 20mm dans la sous-construction. <b>Nous recommandons une installation avec 40 agrafes au m2.</b>	Essential stapling data: maximum spacing 100mm, penetration into the substructure at least 20mm. <b>We recommend inserting at least 40 staples per m2.</b> Make sure that all staples are driven in completely, so that the DEWETON® acoustic panels are closely attached to the supporting structure.
<b>Dehnfugen</b>	<b>Joints de dilatation</b>	<b>Expansion joints</b>
In der Länge und in der Breite zwischen den Paneelen muss immer eine offene Fuge von mindestens 4mm verbleiben.	Prévoyez lors de la pose un joint ouvert d'au minimum 4mm, perpendiculaire aux rainures.	Between the panels, in the length and in the width, a gap of at least 4mm must be left for expansion.
DEWETON® Akustikelemente sind nicht geeignet für den Ausseneinsatz, sowie für die Verwendung in Feuchträumen.	Les panneaux acoustiques DEWETON® ne sont pas indiqués pour une utilisation extérieure ou dans des locaux extrêmement humides.	DEWETON® acoustic panels are not intended for use in damp conditions or exterior applications.



Weiteres	Ce que vous devez savoir	Things you should remember
Arbeiten Sie bei der Montage von der Mitte der Fläche nach aussen. Dadurch erzielen Sie eine einwandfreie, plane Fläche und vermeiden mögliche Wellen. Die Paneelen können zusätzlich auch geklebt werden.	Lors de la fixation des panneaux sur la sous-construction, il faut procéder du milieu à l'extérieur. Ceci donne une surface plane et évite des gondlements ultérieurs. Les panneaux peuvent aussi être collés sur la structure.	By fixing the panels to the sub-structure, always begin from the middle to outside. To obtain specially robust fixing, the panels can be glued to the supporting beams.
DEWETON® Akustikplatten sollten mit einem Wand- oder Deckenabstand von mindestens 24mm verlegt werden.	Les panneaux DEWETON® doivent être montés sur une sous-construction d'au moins 24mm d'épaisseur.	When attaching the panels, work from the middle outwards. This will ensure obtaining a flat surface, with no risk of distortion later on.
<b>DEWETON® Akustikplatten dürfen nicht genutet und nicht gefälzt werden!</b>	<b>Ne jamais rainer ou fraiser des battues dans les chants des panneaux acoustiques DEWETON®.</b>	<b>Leave a gap of at least 4mm between all end faces perpendicular to the grooves.</b>
Weitere Infos	Informations complémentaires	More information
Auf unserer Webseite <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> finden Sie Zertifikate und Infos zu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schallabsorptionswerten</li> <li>• Ballwurfsicherheit</li> <li>• Brandverhalten</li> </ul> Auf Wunsch senden wir Ihnen eine Kopie per Post.	Sur notre site Web <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> vous trouverez nos certificats et les informations suivantes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• valeurs d'absorption</li> <li>• résistance au jet de ballon</li> <li>• réaction au feu</li> </ul> Nous pouvons vous envoyer une copie par courrier.	On our website <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> you can find the following certificates and information: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sound absorption values</li> <li>• Ball throwing safety</li> <li>• Fire performance</li> </ul> On request, we can send you a copy by mail.
<i>Wir wünschen Ihnen gutes Gelingen!</i>	<i>Nous vous souhaitons plein succès!</i>	<i>We wish you much success!</i>

